

# *Flor de mujer: algo más sobre el uso del cuantificador *flor de* en el español del Cono Sur*<sup>1</sup>

*Enrique Pato*

## **Introducción**

Como es sabido, en el español actual numerosas unidades gramaticalizadas se emplean como cuantificadores nominales y cumplen una función gramatical (Kornfeld, 2011, p. 10), por lo que deben ser analizadas como parte de la gramática de la lengua española.<sup>2</sup> Un ejemplo concreto de ello es el uso de *flor de* en el español conversacional del Cono Sur, es decir, en las áreas chilena y rioplatense (RAE/Asale, 2009, pp. 111 y 891), pero sobre todo en las variedades argentina y uruguaya. Los siguientes ejemplos, obtenidos en el Corpes (1a-c) y

---

<sup>1</sup> Este trabajo queda vinculado al proyecto financiado por el CRSH (*Conseil de recherches en sciences humaines*) del gobierno de Canadá (Nro. 435-2018-0526). Geopolíticamente, y según el *Diccionario de la lengua española* (RAE/Asale, 2020), el Cono Sur es la ‘región de América del Sur que comprende Chile, la Argentina y Uruguay, y a veces el Paraguay’. Con este sentido lo empleo en este trabajo.

<sup>2</sup> Como indica Kornfeld (2010, p. 69), los cuantificadores con la preposición *de* se reservan para el ámbito nominal. Otros cuantificadores nominales del español actual son *pedazo de* (Estomba, 2011), *manga de* (Marchetti, 2014), *cacho de*, *pavada de*, así como los estudiados por Di Tullio y Kornfeld (2013), según el distinto grado de gramaticalización que presentan: i) *seguidilla de*, *desfile de*, *amasijo de*, *chorrada de*; ii) *punta de*, *vagón de*, *toco de*, *manga de*, *fangote de*, *ponchada de*, *carrada de*; y iii) *bocha de*, *banda de*, *pila de*.

en el CREA (1d), dan muestra de este empleo de *flor de* como cuantificador en Argentina (1a), Uruguay (1b), Paraguay (1c) y Chile (1d)<sup>3</sup>:

1 a. Le di *un flor de sopo*. Le borré el desafío y le arranqué las lágrimas pero lloré con ella. Callada y quieta enfrente mío. Hubiera querido sacudirla.

(Liliana Allami, «No hablemos de la Viru», *Eso sin nombre*, 2004, Argentina)

b. Aquí hay gente de todas las edades y de todas las ocupaciones y de todas las opiniones. Yo debo ser uno de los más jóvenes. Así están las cosas. ¡Hasta un cura hay que es *flor de tipo*!

(Ignacio Martínez, *Las orillas del océano*, 2003, Uruguay)

c. decidió que la relación no le convenía, le iba a complicar la existencia, ¿dónde la iba a mantener? Allí no podría, su señora se iba a enterar y le iba a armar *un flor de quilombo*.

(Rubén Sapena Brugada, *La princesa triste del Mercado Cuatro*, 2010, Paraguay)

d. Meche: Siempre fuiste *una flor de hermano* en nuestra juventud... (Meche le sirve un vaso de champaña. Mico bebe mecánicamente, sin saber lo que hace). Mico: ¿Juventud? Yo no tuve juventud.

(Egon Wolff, *Kindergarten*, 1977, Chile)

El significado de *flor (de)*, en estos ejemplos de (1), lo podemos descifrar parcialmente gracias a la definición que de este sustantivo recoge el *Diccionario de la lengua española* (RAE/ASALE, 2020) en su tercera acepción: ‘parte mejor y más escogida de algo’ (*flor del*

---

<sup>3</sup> Los ejemplos que ofrezco en este trabajo proceden de diversas fuentes: Corpes (RAE), CREA (RAE) y *Corpus del español* (Davies, 2017). Además, hago uso especialmente de la red social Twitter para ejemplificar el empleo de este cuantificador (véase al respecto la nota 5). En todos los casos indico la fuente principal, el autor, el título de la obra o artículo de prensa, la fecha en que fue publicado y el país del autor o usuario. Ninguno de los ejemplos ha sido editado o corregido, mantengo la escritura original.

*ejército*). Por su parte, el *Diccionario de americanismos* (Asale, 2010) define *flor* como ‘algo excelente, magnífico, bonito’ en su segunda acepción, e indica que es de uso propio en Honduras (2a), Puerto Rico (2b) y Bolivia (2c).<sup>4</sup> Como adverbio, en cambio, el mismo diccionario lo circunscribe solo al español de Chile (2d), con el sentido de ‘estupendamente, en excelente estado’.

2a. Jesús les señala el corazón, les dice del corazón de ustedes salen las malas intenciones, las fornicaciones, los robos, los homicidios, los adulterios, la avaricia, la maldad, los engaños, las deshonestidades, la envidia, la difamación, el orgullo, el desatino...  
*Flor de piropo, ¿eh?*

(*Corpus del español: Web/ Dialectos*, Laprensa.hn, 13/3/2013, Honduras)

b. Les fastidia de igual modo las mentiras, que digamos que estábamos en un tapón descomunal cuando olemos a *flor de cerveza fría*. (Ángel Cintrón Opio, “Lo que a ellas les molesta de ellos”, Elnuevodia.com, 26/ 8/2008, Puerto Rico).

c. Fue suficiente. Le brinqué recto a esa papaliza doblemente perforada con un golpe aplastante que sonó como un pistoletazo. *Flor de chorrera colorinche*, lo dejé respirando por la boca. Desde la otra fila de asientos donde fue a dar, no paraba de insultarme. (Gonzalo Lema, *Después de ti no hay Nada*, 2006, Bolivia)

d. ¿que va a pensar si este año no le cumplo?, total, línea de crédito más, línea de crédito menos, igual se puede. Si me atraso una cuota de la casa y dos del auto *estamos flor*, me alcanza perfecto. (*Corpus del español: Web/ Dialectos*, elpilin.cl, Chile)

---

<sup>4</sup> A este respecto hay que indicar que Moliner (2007, p. 1374) también asigna este uso a Perú (además de Chile y el Río de la Plata). En el *Corpus del español: Web/ Dialectos* hay algunos ejemplos de Perú: *flor de golpazo*, *flor de idiotas que somos*, *flor de negocio*, *flor de machito*; y en el *Corpes* se registran dos casos: *flor de zalame-ro*, *flor de abogado*. Dada la extensión geográfica precisa de este trabajo, el Cono Sur, dejo fuera estos datos de Perú, pero subrayo que la descripción que presento tendría validez también para este país (norma andina).

La información lexicográfica, gramatical y dialectal que incluyen los diccionarios académicos (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010; Academia Argentina de Letras, 2008 y 2019; Academia Chilena de la Lengua, 2010; Academia Nacional de Letras de Uruguay, 2011; Academia Paraguaya de la Lengua Española, 2017) –como veremos en breve– es adecuada, pero no completa. En el caso del *Diccionario de americanismos* (2010), por ejemplo, se deja por fuera lo que sucede en los países del Río de la Plata, donde el empleo de *flor de* es muy abundante, pero se incluye a Chile, país para el que no figuran casos de *flor de* en el Corpes (versión beta 0.91), un solo ejemplo en el CREA (1d) y dos en el *Corpus del español: Web/ Dialectos*. Por otro lado, los ejemplos de los otros países que sí son considerados (Honduras, Puerto Rico y Bolivia) son realmente muy escasos –un solo ejemplo– en todos los corpus lingüísticos que he revisado para este trabajo (Corpes, CREA, *Corpus del español*).

Hasta la fecha, contamos con un único trabajo sobre este cuantificador, centrado en la variedad argentina (Estomba, 2011), que resulta excelente en su análisis. Sin embargo, la descripción de este cuantificador todavía puede matizarse y extenderse un poco más si tenemos en cuenta datos más amplios y recientes de todas las variedades del Cono Sur donde el uso de *flor de* se registra en la actualidad.<sup>5</sup>

Teniendo en cuenta todo lo anterior, los objetivos de este trabajo son varios y articulan su estructura. Tras este primer apartado, se ofrece una descripción del uso del cuantificador *flor de*, centrado en los dos valores semánticos que presenta, la combinatoria con nombres y adjetivos y su construcción y concordancia. Después, en el siguiente apartado, se matizan otras cuestiones gramaticales en relación con el empleo de este cuantificador, especialmente cuando aparece ante de-

---

<sup>5</sup> Me refiero a Twitter, red social de microblogueo instantáneo que genera cerca de 500 millones de tuits al día y que es empleada por más de 326 millones de personas cada mes (Cooper, 2019). La información que alberga Twitter está considerada como *big data* y puede ser utilizada con fines lingüísticos.

terminados adjetivos. Por último, las conclusiones y unas consideraciones finales cierran el trabajo.

## **Descripción del uso**

En este apartado reviso los valores del cuantificador *flor de*, su combinatoria con nombres y adjetivos, y su construcción.

### ***Valores del cuantificador flor de***

La RAE/Asale (2009, pp. 111 y 891) ofrece dos significados generales o paráfrasis para este cuantificador, a saber, ‘gran’ y ‘maravilla’: *sos un flor de tipo* (‘un gran tipo’), *sos un flor de hombre* (‘una maravilla de hombre’). La revisión de los diccionarios académicos del Cono Sur, el *Diccionario del habla de los argentinos* (2008), el *Diccionario de uso del español de Chile* (2010), el *Diccionario del español del Uruguay* (2011) y el *Diccionario del castellano paraguayo* (2017), muestra, sorpresivamente, que la locución *flor de* solo aparece recogida en el caso de Chile, con el significado de ‘muy bueno, muy bien’, y Paraguay, como locución adjetiva ‘referido a algo o a alguien, positiva o negativamente, en sentido superlativo’. El nuevo *Diccionario de la lengua de la Argentina* (2019, p. 294) tampoco incluye el cuantificador *flor de*.

Por su parte, el *Diccionario argentino de insultos, injurias e improperios* (Marchetti, 2017) indica que con *flor de* se pondera la importancia del nombre o la intensidad de una cualidad, tal y como hemos visto en los ejemplos presentados en (1). A este respecto, el *Diccionario Salamanca* (1996, p. 731) ya indicaba que *flor (de)* funciona como superlativo, y Moliner (2007, p. 1374) también señaló que *flor (de)* se usa para ponderar algo.

Los valores que presenta este cuantificador son, por tanto: ‘gran/grande’, ‘muy bueno’, ‘excelente’, ‘muy’. En algunos contextos se acerca a ‘semejante’ y en otros al exclamativo ‘¡qué...!’.

Con todo, como resume Estomba (2011, p. 56, ejemplos 3a-b), los valores que presenta *flor de* son dos: I) el de calidad (‘excelente, de muy buena

calidad'), y II) el aumentativo ('grande'). Por tanto, en (3a, 'un tipo excelente') y (3c, 'un buen grano') se obtiene una interpretación de calidad (con nombre [+diferenciable]), y en (3b, 'un tipo grande') y (3d, 'un grano enorme') una interpretación aumentativa (con nombre [-diferenciable]).<sup>6</sup> A este respecto hay que indicar que la correcta interpretación depende tanto del contexto y el discurso previo, como de otros factores, especialmente la entonación (para que pueda ser comprendido y desambiguado de manera adecuada).

- 3 a. Es *un flor de tipo*: bueno, generoso y leal.
- b. Y resulta que cruzo la calle y veo que me sale al cruce *un flor de tipo*.
- c. Se viene la primavera pero ya se me adelantó *flor de grano*.  
(Twitter, matiasotook, 11/9/2018, Argentina)
- d. tenes la piel hermosa durante todo el verano y la noche anterior a empezar el cole te sale *un flor de grano* en el medio de la frente.  
(Twitter, la\_mas\_zorra, 7/2/2012, Argentina)

### ***Combinatoria del cuantificador flor de***

El cuantificador evaluativo de cualidad *flor de* se combina con nombres y con ciertos adjetivos<sup>7</sup>. En lo que sigue describo esta combinatoria, teniendo en cuenta para ello la propuesta de Estomba (2011) y la información recogida en los diccionarios consultados.

#### *Flor de + nombre*

Cuando el cuantificador *flor de* precede a un nombre [+humano], la interpretación de calidad tiene un valor positivo (*flor de tipo*, *flor*

<sup>6</sup> Siguiendo a Estomba (2011, pp. 57 y 58), el rasgo [+diferenciable] es una subespecificación del rasgo [+delimitable], que aparece en nombres contables y en adjetivos relacionales, frente al rasgo [-delimitable], propio de nombres no contables y abstractos y de adjetivos calificativos.

<sup>7</sup> Como propone Estomba (2011, p. 60), el cuantificador *flor* se situaría en el especificador de SQ: [SNum [Num *una* [SQ [SN *flor* [Q' [Q [SX *de N/A*]]]]]]].

*de criminal*). La interpretación aumentativa, en cambio, puede ser tanto positiva (*flor de alegría*) como negativa (*flor de mentira*)<sup>8</sup>. A este respecto, Estomba (2011, p. 56) establece cinco grandes grupos de nombres que pueden aparecer con *flor de*: 1) nombres contables [+diferenciable], con interpretación de calidad (como *tipo* y *piano*). En ocasiones pueden ser [-diferenciable] y presentar una interpretación aumentativa; 2) nombres no contables [-diferenciable]. También pueden ser [+diferenciable] y, en ese caso, dar una interpretación de calidad (como *vino* y *hierba*); 3) nombres no contables ‘compactos’ (como *mármol* y *hielo*) y contables (como *torta* y *manzana*) [-diferenciable], con ambas interpretaciones (la de calidad y la aumentativa); 4) nombres [+animado, -humano] (como *árbol* y *vaca*), con ambas interpretaciones; y 5) nombres abstractos (como *amor* y *mentira*), con interpretación aumentativa. Ejemplifico en (4) esta clasificación de nombres:

4a. Cuando ya tenés *una flor de investigación* y averiguaste lo más terrible del mundo, a último momento el editor te pide una columna de opinión de un psicólogo, alguien que opine.

(“El periodismo de investigación mueve los hilos de un policial”, *ElPatagónico.com*, 08/11/2012, Argentina)

b. recuerdo en un partido de la liga universitaria, donde la educa-

---

<sup>8</sup> En general, los sustantivos (nombres y adjetivos) con valor negativo son numerosos. A modo de ejemplo ofrezco los siguientes, obtenidos en la red social Twitter: *flor de atorrante* (‘vago; sinvergüenza’), *bandido*, *boludo*, *borracho*, *bosta* (‘excremento’), *burro*, *cagón*, *chamuyero* (‘mentiroso’), *chanta* (‘mentiroso’), *chorro* (‘ladrón’), *conchudo*, *cornudo*, *corrupto*, *delincuente*, *desubicado*, *egoísta*, *estúpido*, *farsante*, *garca* (‘traidor’), *hijo de (re/mil) puta(s)*, *hijo de la mierda*, *hipócrita*, *huevoón*, *idiota*, *ignorante*, *maleducado*, *mantequita* (‘delicado’), *mentiroso*, *nabo*, *pajero*, *pajillero*, *pelotudo*, *pendejo*, *penetrado*, *poronga*, *putazo*, *puto*, *rompepelotas*, *salame* (‘tonto’), *sorete* (‘excremento’), *troló* (‘homosexual’), *turro/turrito* (‘tonto; malvado’), *verga*, *vivo*, *zopenco*. Hay que añadir otras metaforizaciones como *adoquín*, *ladrillo*, *tarugo*, *pedra*, *maceta*, todos ellos con el significado de ‘tonto’, y nombres hiperbólicos como *demonio*, *diablo*, *ogro*, *bruja* (Kornfeld, 2016, pp. 19 y 23).

ción y las buenas costumbres se dejaban en el vestuario, cuando salían a la cancha, en un partido muy picado contra Química, de la tribuna nuestra partió *una flor de puteada*, a beneficio de nuestros rivales de el otro equipo.

(“Buscapie”, *ElReporte.com.uy*, 23/8/2013, Uruguay)

c. es indignante que después de esto los recanate pidan su plata dejaron el club con *una flor de deuda* y ellos se apuran por su plata.

(“Los recanate están hartos? *Franjeado.com*, 13/8/2013, Paraguay)

d. Ahora se ha armado *una flor de disputa* por la apropiación la aerolínea de bandera de la ciudad-estado. El ‘default’ aislado de Dubai no solamente encareció la tasa de interés de los contratos derivados en todas las plazas de Europa y en Estados Unidos.

(Jorge Altamira, “Dubai: un síntoma, no un hecho aislado”, *Tribunachilena.com*, 8/12/2009, Chile)

e. Salí a andar en bicicleta para despejarme un poco y me salió *flor de perro*. Ahora aparte de crisis existencial, también tengo terror por los perros y problemas cardíacos. Nose como no me morí.

(Twitter, GajardoMicaela, 16/3/2019, Argentina)

f. qué *flor de mentira* la de “si bajo a comprarme un chocolate voy a conseguir la energía que necesito para terminar esto”. Igual bajo.

(Twitter, juanp2112, 30/9/2018, Argentina)

### *Flor de + adjetivo*

Si bien el *Diccionario Salamanca* (1996, p. 731) sostiene que *flor de* solo se emplea “precedido a un nombre”, lo cierto es que este cuantificador también puede aparecer con adjetivos [+humano] y humanizados. La interpretación que se obtiene solo sería negativa (5a-b, y los ejemplos de la nota 8). Sin embargo, con adjetivos relacionales (‘relativo o perteneciente a’) con el rasgo [+humano] (como *peronista*, en 5c) puede tener en algunos contextos una interpretación positiva (cf. *macrista*, en 5d).

Por otro lado, la interpretación aumentativa (‘grande’) y superlativa (‘muy’) de una connotación negativa anterior es posible cuando la propiedad se delimita en partes, aunque “no es típico concebir que una propiedad puede partirse en pedazos” (Estomba, 2011, p. 59). Es lo que observamos, por ejemplo, en *oscuro* (‘de piel oscura; de clase baja’, en 5e) y *bolita*, empleado como adjetivo (‘de tez morena’ (Marchetti, 2017), en 5f). Es decir, dentro de la propiedad, cualidad o atributo de ‘ser oscuro’ puede haber toda una serie de grados o rangos. Lo mismo cabe decir de ‘ser bolita’.

5a. Me das unas ganas de agarrarte la cara y comerte la boca, después me acuerdo q sos *flor de idiota* y se me pasa.

(Twitter, kamichamorrodu, 3/10/2018, Argentina)

b. Pasó de ser el tipo más honesto del mundo a *un flor de mentiroso* jaja. Le creí, me engaño como a una niña.

(Twitter, VieytesLaura, 20/3/2019, Argentina)

c. Mi papa es de la primavera del 46... *Flor de peronista*.

(Twitter, FerValinotti, 21/9/2011, Argentina)

d. Ah, no apoyas la industria nacional? *Flor de macrista* resultaste ser.

(Twitter, Lui\_Cabj, 14/12/2017, Argentina)

e. SerGrasaEs que uses lentes de contacto azul, cuando sos *flor de «oscuro»*.

(Twitter, NicoCarrizzo, 26/9/2013, Argentina)

f. El amigo de mi hermano habla mal de mi novio paraaa tu novia es *flor de bolita* y no te digo nada PELOTUDO.

(Twitter, RooGabino, 19/12/2015, Argentina)

Más adelante, volveré a revisar algunas cuestiones en torno a los tipos de adjetivos que pueden aparecer con este cuantificador.

### ***Construcción del cuantificador flor de***

Cuando precede a nombres con el rasgo [+humano], como *hombre* (6a) y *desubicada* (6b), pero también a nombres [-humano], como *susto* (6c-d), *flor de* puede aparecer con artículo indefinido (*un*) o sin

él. Por tanto, la presencia del artículo no sería obligatoria sino más bien enfática, en oraciones exclamativas (6b) y con tópicos iniciales (6d).

6a. Evidentemente Ernesto no era un crápula. Ernesto era *un flor de hombre*; me mentía, se quedaba con toda la culpa él solito.

(Claudia Piñeiro, *Tuya*, 2005, Argentina)

b. –No, no esa... esa se hace la fashion, se cree la última Coca-Cola del desierto ¡qué *flor de desubicada*! Pero como hay cada pelotudo también por ahí, y nos deja en bola...

(Margot Ayala de Michelagnoli, *Nderasóre*, 2002. Paraguay)

c. siempre temía que las chicas quisieran amor serio y certificado, y fue más o menos por esa época en la que se cruzó con la Colorada, que por cierto le dio *un flor de susto*.

(Jorge Fernández Díaz, *La segunda vida de las flores*, 2009, Argentina)

d. la partera insistía en llamarlo para que los viera. El no respondía. Pensaron que era un desmayo y fueron a despertarlo. *Flor de susto* se pegaron todos cuando descubrieron que estaba con un paro cardíaco casi irrecuperable.

(Sergio Olguín, *Lanús*, 2008, Argentina)

Este cuantificador admite, asimismo, el artículo definido (*el*), con nombres [+humano], como *pibe* (7a) y *papá* (7b), y con nombres [-humano], como *asado* (7c) y *trompada* (7d).

7a. dios es increíble *el flor de pibe* que sos, te amo muchísimo.

(Twitter, Valennvinci, 4/ 8/2019, Argentina)

b. No merezco *el flor de papá* que tengo, siempre voy a agradecer a Dios por darme al mejor.

(Twitter, NeeriLP, 2/8/2019, Argentina)

c. Pienso en *el flor de asado* que me comeré el sábado, y los vegaños que sigan con sus manifestaciones.

(Twitter, CesarRu2, 29/7/2019, Argentina)

d. llegamos a criticar una vez mas el cuerpo de camila y esperen *el*

*flor de trompada* que les voy a dar.  
(Twitter, poesykarlas, 1/8/2019, Argentina)

También se construye con otro tipo de determinantes, como los cuantificadores indefinidos *algún* (8a) y *ningún* (8b), el numeral *dos* (8c) y el cuantificador *varios* (8d).

8a. Hoy mientras buscaba wi fi en la escuela habia una red en la que *algun flor de burro* puso WAI-FAI.

(Twitter, callmebygaga, 13/11/2012, Argentina)

b. Que placer salir a bailar y no cruzarse con *ningún flor de pajero innombrable* que no querías ni ver! Dios gracias por bendecirme.

(Twitter, sofifortuni, 20/2/2013, Argentina)

c. Me caen como el orto las parejas que se la pasan demostrando ser perfectos y son *dos flor de cornudos*.

(Twitter, minitasuperada, 29/9/2015, Argentina)

d. Está primavera va a ser recordado por siempre, *varios flor de goles* entraron en ese arcoo!

(Twitter, Rogee\_Ramoss, 21/9/2017, Argentina)

Por lo que respecta al tipo de verbo que figura en estas construcciones, cuando *flor de* aparece con artículo indefinido (*un flor de*) en la mayoría de los casos le precede el verbo *ser*, en presente de indicativo (*es un flor de*, como en los ejemplos de 9), o en pretérito imperfecto de indicativo (*era un flor de*, como en 6a y 11a). La aparición del artículo indefinido parece estar, pues, condicionada por el verbo copulativo –generalmente en singular–, así la vinculación o ‘ligamiento’ entre el sujeto y el predicado atributo es mayor.

9a. «El whisky de dios» es un temazo y el señor Zambayonny *es un flor de artista*. Quizás él mismo se tiro al rincón cómico, pero merece mas de lo que recibe sin dudas.

(Twitter, Nenazo23, 6/8/2019, Argentina)

b. So loco? El volley *es un flor de juego*.

(Twitter, argie\_in\_uk, 5/8/2019, Argentina)

c. Son dos canchas de mierda. La de huracán quedó vieja, pero con un poco de amor *es un flor de estadio*. Ni hablar Racing y Vélez.

(Twitter, AgustinRC1983, 28/7/2019, Argentina)

d. Nada menos q OSDE, *es un Flor de favor* q le debe Macri a Fariña. Que mezcla por Dios. No les da vergüenza nada.

(Twitter, marthaserra5, 30/7/2019, Argentina)

En relación con las posibles concordancias del cuantificador, la revisión de fuentes de datos más amplias (como la red social Twitter) nos permite comprobar que el cuantificador *flor de* puede concordar con el artículo indefinido (*un/ una*), y no con el sustantivo que precede a la preposición *de*, en contra de lo señalado por la RAE/Asale (2009, pp. 111 y 891) y Estomba (2011, p. 48). A este respecto, en estos trabajos se indica que *flor* se comporta como sustantivo común en cuanto al género; es decir, el artículo no concuerda en género. Sin embargo, es posible registrar casos como *una flor de* + nombre masculino singular, como vemos en los siguientes ejemplos de (10), y también en (1d).

10a. No sea conspirador Alejo, nuestro común amigo realDonald-Trump es *una flor de tipo* mi viejo!!!

(Twitter, LucasEFiorito, 1/8/2016, Argentina)

b. tu eres *una flor de hombre* muy bello te amo.

(Twitter, alons\_oscar, 6/2/2019, Argentina)

c. Abel Fatala es *una flor de corrupto*! Tiene mucha labia pero poco cerebro.

(Twitter, JoselitoLCastro, 17/6/2016, Argentina)

d. No sé quién ese charlie gard, pero si pancho reza por el, debe ser *una flor de turro*!

(Twitter, marcelo\_p\_m, 24/7/2017, Argentina)

Del mismo modo, también es posible documentar casos de *un flor de* + nombre femenino singular, como los siguientes:

11a. No puedo mirar los videos de ayer y no réirme, Rocío sos *un flor de boluda* jajajajajaja.

(Twitter, CatiLozano\_, 31/7/2014, Argentina)

b. Como amo que ahora ya no me callo nada, ni me guardo nada, el año pasado era *un flor de pelotuda* callándome todo y no protestando cuando era necesario, que pelotuda fui todo este tiempo hasta hoy.

(Twitter, 01Maryx, 5/3/2018, Argentina)

c. La tenes. Ella te ama. Haceme un favor. No la lastimes. Aprovecha. Tenes *un flor de mina* al lado.

(Twitter, martu\_rapetti, 9/1/2013, Argentina)

d. Gilui basso nose como mierda hiciste pero tenes *un flor de novia*.

(Twitter, Ismael1433, 31/10/2014, Argentina)

Asimismo, *flor de* experimenta flexión de número, pudiendo aparecer tanto en singular (*flor*) como en plural (*flores*). De nuevo, la red social Twitter permite registrar ejemplos como *unas flores de minas* (12a) y *unas flor de minas* (12b), pero no *\*unos flores de minas*; y también casos como *unos flores de pelotudos* (12c) y *unos flor de pelotudos* (12d), pero no *\*unas flores de pelotudos*. Por tanto, la flexión de género y número del cuantificador *flor de* está determinada por el sustantivo al que modifica (*\*unos minas*, *\*unas pelotudos*).

12a. Todos wachiturros en mardel con *unas flores de minas*. De no creer!

(Twitter, TropeaF, 10/12/2012, Argentina)

b. Para la gente que habla de más, de mi parte está todo más que bien con ellas, mi mejor verano la pase con ellas, noches enteras. Las conocí en poco tiempo y son *unas flor de minas*, las extraño. Pero a la gente siempre le gusta hablar de más.

(Twitter, CalvimontePaula, 17/4/2018, Argentina)

c. la gente que se deja llevar por otros comentarios sin conocer, son *unos flores de pelotudos*.

(Twitter, r0ciodenisse, 19/8/2012, Argentina)

d. Che medio como que las minas no me dan ni pelota y los chabo-

nes son todos *unos flor de pelotudos* y ser bisexual es una re paja.  
(Twitter, juani\_jpg, 5/12/2018, Argentina)

### Otras consideraciones gramaticales

Una vez presentada la descripción del cuantificador *flor de* (valores, combinatoria y construcción), tendré en cuenta ahora otras consideraciones gramaticales para completar su descripción.

En primer lugar, el sustantivo al que acompaña el cuantificador *flor de* puede verse modificado por sufijos aumentativos como *-ón* (13a, *orejón*, no con sentido de menosprecio, sino de crítica, ya que la persona destaca por el tamaño de sus orejas, RAE/Asale, 2009, p. 657) y *-azo* (13b, *amigazo*, con valor apreciativo), por diminutivos como *-ito* (13c, *boludita*, con matiz atenuativo), e incluso por prefijos como *re-* (13d, *re pelotudo*, con valor intensificativo e iterativo). En este último caso, la aparición de *re-* se aplica tanto al nombre cuantificado como al mismo cuantificador (13d, *re flor de*). Esto sucede también con los sufijos previos, pero de manera menos regular. Los casos documentados de *florón de* (*ese florón de flequillo*), *florazo de* (*florazo de despedida esta noche*) y *florito de* (*florito de golpe de estado*) son mucho menos abundantes.

13a. vos Che Yiyo sos cagon, sos un *Flor de orejon*, que cobarde los borrachos del tablón.

(Twitter, PabloMassaces1, 17/11/2013, Argentina)

b. Que lindo todo lo que me dijo Dami, *flor de amigazo* es, como lo amo.

(Twitter, fabiocannarozzi, 10/3/2014, Argentina)

c. Si me tenes que decir algo, decimelo cuando me veas en la escuela no por medio de un teclado *flor de boludita*.

(Twitter, Maridalesio00, 10/9/2014, Argentina)

d. Uh sos un *re flor de re pelotudo*, pedazo de forro.

(Twitter, giუმessina\_, 22/5/2019, Argentina)

En segundo lugar, cuando revisé la combinatoria de *flor de* indiqué que retomaría algunas cuestiones en relación con su aparición con ciertos adjetivos. Según Estomba (2011, p. 45), el cuantificador *flor de* es incompatible con adjetivos con interpretación valorativamente positiva, como por ejemplo \**Es un flor de generoso*. No obstante, los datos recuperados de la red social Twitter, no solo de la variedad argentina, no corroboran este hecho, ya que el adjetivo *generoso* (‘dadivoso; excelente en su especie’, DLE) puede aparecer con *flor de*, tanto en su forma masculina singular (14a-b) como femenina singular (14c), y en plural (14d).

14a. en diferido *flor de generoso* sos Me entero del resultado 4 días después?

(Twitter, BAZogaray, 2/2/2017, Montevideo, Uruguay)

b. feliz cumpleaños neneeee ahre que no lo iba a ver pero igual quiero que más personas stanneen gente tan buena como esta por favor *flor de generoso* me salió.

(Twitter, dormilanga, 18/4/2018, Argentina)

c. obvioo !!!! *flor de generosa* jajjajaja.

(Twitter, jovipaol, 14/12/2014, Chile)

d. y pienso en la mala fama que tenían los portugueses, mirá vos, resultaron ser *flor de generosos*...

(Twitter, PacoFernndez1, 17/1/2012, Uruguay)

Lo mismo se puede decir de otros adjetivos positivos como *guapo* (15a, con el sentido de ‘persona que enfrenta con coraje una situación difícil’, DA), *listo* (15b, ‘diligente; sagaz’, DLE), *inteligente* (15c, ‘sabio, experto’, DLE) o *musculoso* (15d, ‘corpulento’).

15a. Encerró y choco de costado. Reventó ambos espejos y ventana de adelante. *Flor de guapo* el conductor. Luego pararon los bus y los dos se quedaron arriba. Todos los pasajeros incrédulos.

(Twitter, pdiaz430, 24/9/2018, Uruguay)

b. Exacto usted tiene razón no se diga tan gil que es *flor de listo*...

(Twitter, SebaCustiel25, 11/7/2014, Montevideo, Uruguay)

c. “Dormir 1 hora por las tardes te hace más inteligente, según estudio” soy *flor de inteligente...*

(Twitter, PacianG, 3/3/2012, Concepción, Uruguay)

d. Romeo santos *flor de musculoso* y una voz de pito xd.

(Twitter, NaguOviedo14, 19/8/2015, Argentina)

Así como otros adjetivos calificativos evaluativos que pueden usarse como ‘epítetos’, en el sentido propuesto por Estomba (2011, p. 62) con los rasgos [+delimitable, -diferenciable], siempre en descripciones e identificaciones, como *tonto* (16a-b, ‘escaso de entendimiento; molesto’, DLE), *inútil* (16c, ‘no apto para algo; inservible’), *infeliz* (16d, ‘de suerte adversa’, DLE, ‘pobre tipo’), pero también *imbécil* (‘falta de inteligencia, DLE) *idiota* (‘corto de entendimiento’, DLE) o *ignorante* (‘que carece de cultura’, DLE), entre otros. En todos estos casos, nominalizaciones a caballo entre adjetivos calificativos y ‘epítetos’, la construcción no suele adquirir una interpretación positiva, sino ofensiva o aumentativa.

16a. No se por que me fije en vos, *flor de tonto* resultaste ser juajua.

(Twitter, MagaliGoonzalez, 15/9/2014, Argentina)

b. No es rubio. Pero es *un flor de tonto*. Igual lo quiero.

(Twitter, matiasnevado, 20/3/2012, Argentina)

c. Yo soy de boca y el pelotudo q tiro gas pimienta es *un flor de inutil* no tiene q llevar la camiseta de boca.

(Twitter, alanmarinaro13, 14/5/2015, Argentina)

d. Cordillera viene del latín “salís sin campera confiando en el solcito y te cagas de frío como *un flor de infeliz* toda la tarde”.

(Twitter, NadiManuel, 17/1/2017, Argentina)

En cuanto a otros adjetivos dimensionales, como *bajo* (17a, ‘de poca altura; pobre; mezquino’, DLE) y *grande* (17b, ‘que supera en dotes a lo común’, DLE), otros como *barato* (17c, ‘que tiene un precio más bajo de lo normal’, DLE), así como locuciones de diverso orden y significado propias del lenguaje juvenil (17d, *alto ahí loca*),

los datos recuperados de Twitter muestran que pueden ocupar también la posición de modificador del núcleo, sin una interpretación necesariamente negativa.

17a. Hoy unos negros en el bondi cuando *flor de bajo* le entraron a gritar jajaja, pobre.

(Twitter, Carolina\_gz1, 2/7/2013, Argentina)

b. Siempre dije que Nicky Minaj es *Flor de grande*.

(Twitter, PriscilaCarusso, 13/4/2014, Argentina)

c. Acabo de cachar que el pasaje está *flor de barato*!!!! Si junto unos meses, la hago.

(Twitter, Panda\_Austen, 8/3/2014, Chile)

d. Qué *flor de ALTO AHÍ LOCA* que es Taylor Swift por dio.

(Twitter, candelita, 24/8/2017, Argentina)

En tercer lugar, y siguiendo con su combinatoria, el cuantificador *flor de* también puede incidir sobre atributos complejos con un nombre seguido de un adjetivo (18a, *viejo pelotudo* y 18b, *vago militante*), dos sustantivos coordinados mediante la conjunción copulativa y (18c, *inútil y chorro*), o ir precedido del verbo copulativo *estar* con adjetivo (18d, *está flor de bueno*). Como indicaba anteriormente, también hay una serie de locuciones en las que interviene el sustantivo *flor*, como *a flor de bueno* (18e, ‘como buena persona que soy’) y otras como *a flor de labios* (18f, ‘a punto de decirse; pronto’), *a flor de agua* y *a flor de tierra* (‘en la superficie’).

18a. Que es *un flor de viejo pelotudo* q no para de decir gansadas.

(Twitter, AYendo1, 29/7/2019, Argentina)

b. Maldonado es *un flor de vago militante*. El hermano le importa un bledo. La guita es lo que le atrae, como todo kirchnerista.

(Twitter, Grace19Whitman, 8/8/2018, Argentina)

c. Pero ese servía, este pelotudazo es *un flor de inútil y chorro*.

(Twitter, cibera05, 2/8/2019, Argentina)

d. Mas te valeee, *esta flor de bueno* jajajaja dejalo al drogi pobre,

que sea fellizzzz!

(Twitter, LuisiiiAnge, 12/9/2016, Argentina)

e. Le compre una rifa *a flor de bueno* que soy nomas, si juego un numero y sale una letra.

(Twitter, AgusPeereyra\_, 21/5/2014, Argentina)

f. No les parece que están puteando demasiado para ser un programa «familiar»? Y ni hablar de Iudica que tiene el «boludo» *a flor de labios...* No son un buen ejemplo hablando así, no están en un bar, están en televisión!

(Twitter, PabloSG\_Argento, 9/10/2019, Argentina)

Por último, desde el punto de vista léxico, hay que indicar que cuando un sustantivo presenta varios significados en las variedades del Cono Sur (significados recogidos o no en los diccionarios académicos), ambas formas pueden admitir el cuantificador *flor de*. Es lo que sucede, por ejemplo, con el nombre *culo* (con el sentido de ‘trasero’, en 19a, y el de ‘buena suerte’, en 19b), o *torta* (con el sentido de ‘pastel’, en 19c, y el de ‘tortillera, lesbiana’, en 19d), especialmente en las variedades argentina y uruguaya. Este hecho muestra, de nuevo (§ 2.2), que no hay restricciones semánticas en el uso del cuantificador *flor de*.

19a. Pero no es sólo un culo, es *un flor de culo*.

(Twitter, noseaschingona, 27/5/2018, Argentina)

b. Shepard es un poco como Hitler que los generales no se terminan de creer su *flor de culo* hasta Francia en el 40.

(Twitter, aburrido354, 6/4/2017, Argentina)

c. Se pasó mi cuñada con las *dos flor de tortas* espectaculares!!!

(Twitter, Norberto2214, 7/6/2016, Argentina)

d. se hacen las amigas y son *flor de tortas*.

(Twitter, Nadin\_Sabugo, 22/6/2013, Argentina)

## Consideraciones finales

La realización de este trabajo permite obtener una serie de conclusiones que paso a resumir.

Desde el punto de vista geográfico, el cuantificador *flor de* se registra en todos los países del Cono Sur, por lo que no constituye un uso exclusivo de Argentina. No obstante, y según los datos disponibles en los corpus manejados (Corpes, CREA, *Corpus del español: Web/ Dialectos* y la red social Twitter), sí se emplearía con mayor intensidad en este país. A este respecto, como ha sido señalado por Martínez (2000; 2004), la frecuencia relativa de uso se puede interpretar como reflejo de determinados valores y actitudes culturales.

En cuanto a su significado, el cuantificador *flor de* mantiene dos valores básicos en todas las variedades estudiadas, a saber, el de ‘excelente’ (*flor de vino*) y el de ‘grande’ (*flor de grano*). Además, se emplea en el registro conversacional o coloquial (como muestran los ejemplos de Twitter), pero también en el culto y literario (véanse, especialmente, los ejemplos de (1) y de (6) presentados).

La caracterización de este cuantificador ha puesto de relieve que se combina, sobre todo, con nombres (*flor de mujer*), aunque también lo puede hacer con ciertos adjetivos (*flor de idiota*), con y sin artículo determinante (definido e indefinido). Además, hemos visto que su comportamiento morfológico varía en cuanto a la concordancia, pudiendo admitir combinaciones como *una flor de tipo* (femenino + masculino singular) y *un flor de novia* (masculino + femenino singular).

Con todo, y siguiendo a Di Tullio y Kornfeld (2013), cuando el elemento no impone restricciones semánticas al nombre al que cuantifica, puede aparecer sin determinante y admite un uso adverbial, podemos convenir que está completamente gramaticalizado. Todo ello es lo que se documenta en el caso de *flor de*, que ha llegado a adquirir opacidad y rigidez como elemento funcional en el español del Cono Sur.

En relación con el proceso de gramaticalización de *flor de*, a través del desplazamiento del significado por metaforización, este se daría de la siguiente manera: 1) del uso del sustantivo *flor* (‘brote de las

plantas’) > a 2) *flor* (‘mejor parte de algo, lo mejor; fuerza, vigor’), y después a > 3) *flor de* (‘excelente, muy bueno/ grande’), como vemos en (20).<sup>9</sup>

20a. E pues que quisistes saber mis dolores, / consoladme vos, *flor de dezidores*, / con algund julepe de buenos olores.

(Juan Alfonso de Baena, *Cancionero de Baena*, c. 1445)

b. sea harto si de aquí a Salamanca hallamos otra tal como ésta, aunque habemos de atravesar por Valdastillas y Medina del Campo, donde hay *flor de mesoneras*.

(Juan de Arce de Otárola, *Coloquios de Palatino y Pinciano*, c. 1550)

Por tanto, como en todo proceso de conceptualización, un concepto general pasa a ser entendido a partir de la experiencia cultural precisa y concreta, en términos de motivaciones, características o actividades (Lakoff y Johnson, 1986). A este respecto, como ha sido establecido en algunos marcos teóricos, todo hablante posee un significado (o varios) de cada forma lingüística que conoce y con ello construye su mensaje, por lo que podemos convenir que el uso que hacemos de las formas puede estar motivado semántica o pragmáticamente. Además, ese significado de la forma se selecciona generalmente en un contexto determinado de uso, por lo que la dimensión pragmática (en ocasiones etnopragmática, si hay una relación evidente entre lenguaje y cultura)

---

<sup>9</sup> Hay que recordar que el griego antiguo y el latín ya presentan este sentido de ‘parte más escogida de una cosa’ (ANTHOS HEBES ‘flor de juventud’; FLOS OLEI ‘aceite purísimo’; IN FLORE VIRIUM ‘en la plenitud de sus fuerzas’), de ahí las locuciones y expresiones *la flor de la vida* (‘juventud; en plena forma’), *la flor y nata* (‘parte más escogida’), *como mil flores* (‘de buen parecer; satisfecho’), *de mi flor* (‘excelente’) y tantas otras (RAE/Asale, 2020), presentes en el título de numerosas obras como la *Suma de la flor de cirugía* (de Fernando de Córdoba, s. XV) o *Flor nueva de romances viejos* (de Ramón Menéndez Pidal, 1928). Este hecho ya lo indica el *Diccionario de autoridades* (RAE, 1732, p. 766): “Metaphoricamente significa la parte más escogida y selecta de alguna cosa”. Todas estas locuciones se documentan, asimismo, en las demás lenguas romances (*fiore degli anni*, *flor da idade*, *fleur de l’âge*).

es también importante en todo procedo de comunicación (Martínez, 2000 y 2004; Goddard, 2006).

Por último, cabe señalar que este cuantificador se documenta –con diversa intensidad– en algunas de las variedades de otras lenguas romances, como por ejemplo en los dialectos italianos del norte (21a-b, *fiore* es de género masculino), en el portugués de Brasil (21c-d, *flor* es de género femenino) o en francés (21e-f, *fleur* es también un nombre femenino). En estos casos parece que el cuantificador (*fiore di*, *flor de*, *fleur de*) recibe principalmente una interpretación de calidad (‘excelente’). Estaríamos, por tanto, ante un uso románico.

21a. Si aprì il noviziato in Colorno e a maestro de’ novizi vi fu destinato il Venerabile Padre Pignatelli: v’entrò *un fiore di giovani*, e tra questi Angelo Mai, ora splendore ed ernamiento del sacro collegio.

(Francesco Pellico, *A Vincenzo Gioberti*, 1845, Génova, Italia)

b. silviagiusola ma dai!!!! Quando te lo sposi quel *fiore di uomo*??  
(Twitter, mipiaceBarca, 2/9/2013, Turín, Italia)

c. Vi como o cirogomes pratica isso nodebate com policiais e com a Mária do Rosário. *Uma flor de homem* (sqn).

(Twitter, dusmonteiro, 29/4/2009, Rio de Janeiro, Brasil)

d. Sacamos um matezito *flor de bueno*!!

(Twitter, Otauraxucro, 25/5/2016, Rio Grande do Sul, Brasil).

e. Antonio Cesare Torcasio tu es *une fleur d’homme* !

(Twitter, irenepoutcheu, 5/10/2014, Camerún)

f. Comme tu es belle ... Je remercie mille fois ta mère d’avoir donné naissance à *une fleur de femme*.

(Twitter, furihos, 27/9/2019, Francia)

Por lo que respecta a la lengua francesa en concreto, el sustantivo *fleur* también entra a formar parte de numerosas locuciones, como *la fine fleur* (‘lo mejor; la parte más distinguida de un grupo de personas o cosas’, trad. Larousse, 2019), similar a *la flor y nata*: *la fine fleur de la société*. Además, desde el siglo XIX, se emplea en el argot la

locución *fleur de nave* ('imbécil, simple'), uso idéntico al *flor de nabo* (*Te la pasas meando agua bendita y sos flor de nabo!*, Twitter, marcay1975, 8/10/2019, Argentina) de la variedad rioplatense (Marchetti, 2017; Kornfeld, 2011).

Este y otros aspectos (especialmente los relativos a los valores y actitudes culturales<sup>10</sup>) podrán ser tratados de forma conjunta en un futuro trabajo sobre los cuantificadores nominales gramaticalizados del español actual, en contraste con lo que sucede en otras lenguas romances.

## Referencias bibliográficas

- Academia Argentina de Letras. (2008). *Diccionario del habla de los argentinos*. Buenos Aires: Emecé.
- Academia Argentina de Letras. (2019). *Diccionario de la lengua de la Argentina*. Buenos Aires: Colihue.
- Academia Chilena de la Lengua. (2010). *Diccionario de uso del español de Chile*. Santiago de Chile: MN Editorial.
- Academia Nacional de Letras de Uruguay. (2011). *Diccionario del español del Uruguay*. Montevideo: Eds. Banda Oriental.
- Academia Paraguaya de la Lengua Española. (2017). *Diccionario del castellano paraguayo*. Asunción: Servilibro.
- Asociación de Academias de la Lengua Española. (2010). *Diccionario de americanismos*. Lima: Santillana.
- Cooper, P. (2019). 28 Twitter statistics all marketers need to know in 2019. En *Hootsuite*, 16/1/2019. Recuperado de <https://blog.hootsuite.com/twitter-statistics>
- Corpes. *Corpus del español del siglo XXI*. Madrid: RAE. Recuperado de <http://www.rae.es>
- CREA. *Corpus de referencia del español actual*. Madrid: RAE. Recuperado de <http://www.rae.es>

---

<sup>10</sup> En concreto, “interpretar estrategias lingüísticas mediante la consideración de aspectos culturales como motivadores de necesidades comunicativas” (Martínez, 2004, p. 2).

- Davies, M. (2017). *El corpus del español*. Provo, UT: Brigham Young University. Recuperado de <http://www.corpusdelespanol.org>
- Di Tullio, Á. y Kornfeld, L. (2013). Expresiones cuantificativas gramaticalizadas en el registro coloquial. En *El español de Argentina: estudios gramaticales* (pp. 105-127). Buenos Aires: Eudeba.
- Estomba, D. (2011). '¡Qué flor de pedazo de artículo!': dos peculiares cuantificadores del español de Argentina. *Revista de la Sociedad Argentina de Lingüística*, 1/2, 41-66.
- Goddard, G. (2006). Ethnopragmatics: a new paradigm. En G. Goddard (Ed.), *Ethnopragmatics: Understanding Discourse in Cultural Context* (pp. 1-30). Berlín: Mouton de Gruyter.
- Gutiérrez Cuadrado, J. (1996). *Diccionario Salamanca de la lengua española*. Madrid/ Salamanca: Santillana/ Universidad de Salamanca.
- Kornfeld, L. (2010). *La cuantificación de adjetivos en el español de Argentina*. Buenos Aires: El 8vo. Loco.
- Kornfeld, L. (2011). Gramática y política del insulto: la revista *Barcelona. Question*, 1(29), 1-15.
- Kornfeld, L. (2016). ¿Es puro humo, un tarugo o un flan? Una indagación en las metáforas de los insultos rioplatenses. *Revista de la Sociedad Argentina de Lingüística*, 7-29.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1986). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.
- Larousse. (2019). *Le Grand Larousse illustré*. París: Larousse.
- Marchetti, P. (2017 [2004]). *Puto el que lee. Diccionario argentino de insultos, injurias e improperios*. Buenos Aires: Planeta.
- Martínez, A. (2000). *Lenguaje y Cultura. Estrategias etnopragmáticas en el uso de los pronombres clíticos 'lo', 'la' y 'le' en la Argentina en zonas de contacto con lenguas aborígenes*. Leiden: Universidad de Leiden.
- Martínez, A. (2004). Etnopragmática: Una propuesta teórico-metodológica. En *1er Congreso Internacional de Letras, 21 al*

23 de noviembre de 2004. *Debates de la teoría, la crítica y la lingüística* (pp. 1-9). Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires. Recuperado de [http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab\\_eventos/ev.4964/ev.4964.pdf](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.4964/ev.4964.pdf)

Moliner, M. (2007). *Diccionario de uso del español* (2 Vols.). Madrid: Gredos.

Real Academia Española. (1732). *Diccionario de autoridades*. III (D-F). Madrid: Francisco del Hierro.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2020). *Diccionario de la lengua española. Edición del Tricentenario*. Madrid: RAE. Recuperado de <http://www.rae.es>

Twitter. Twitter, Inc.: San Francisco. Recuperado de <http://twitter.com>